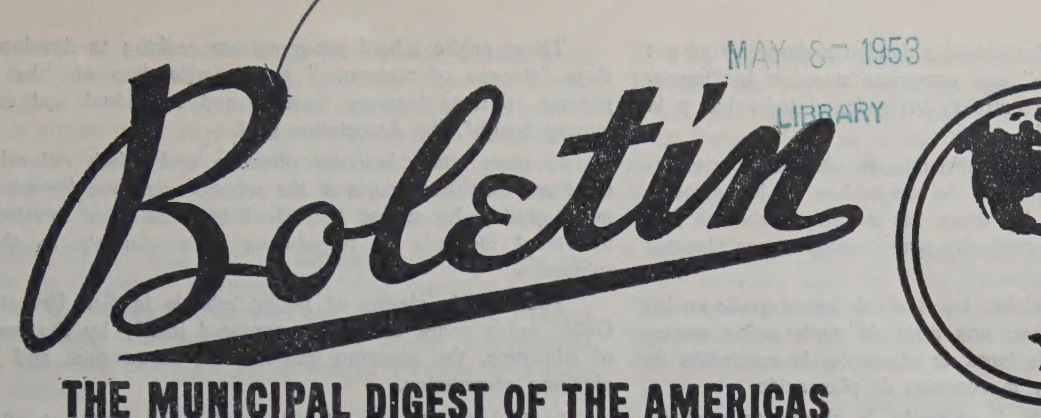


THE MUNICIPAL DIGEST OF THE AMERICAS

AÑO XIV FEBRERO DE 1953 No. 2

PUBLICACIÓN MENSUAL DE LA COMISIÓN PANAMERICANA DE COOPERACIÓN INTERMUNICIPAL, OBISPO 351, LA HABANA, CUBA. SOLICITADA LA FRANQUICIA POSTAL EN LA ADMÓN. DE CORREOS DE LA HABANA. DIRECTOR: DR. CARLOS M. MORÁN. COMPILADORA Y REDACTORA: BLANCA ROSA SÁNCHEZ. SUSCRIPCIÓN ANUAL: $1.50. SUSCRIPCIÓN COMBINADA CON LA "REVISTA MUNICIPAL INTERAMERICANA": $ 3.50 ANUAL.

ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

MUNICIPALIDADES DE E. U. A. De acuerdo con información del "PACH News Bulletin" la American Society of Planning Officials declaró que los espacios libres públicos inadecuados en los parcelamientos para parques y campos de recreo han sido factores importantes causantes de barrios malsanos y zonas deterioradas.

Señala la Sociedad que "cientos de millas cuadradas de parcelamientos residenciales conteniendo espacios libres no mayores que la cantidad mínima que se requiere para patios privados están siendo fomentados cada año en los Estados Unidos".

Dice la Sociedad que una vez hechas las parcelaciones y los proyectos, es virtualmente imposible para la ciudad proveer de suficiente espacio libre sin demoler edificios o fomentar de nuevo la zona.

Para corregir la deficiencia de parques y zonas escolares en ciudades pobladas densamente, la comisión de planeamiento puede fomentar un plano regulador de parques localizados a una distancia prudencial de las zonas residenciales. En un período de años, la ciudad puede intentar adquirir tierras donde sea necesario y convertirla para parques, zonas de recreo o escolares. Estos esfuerzos rara vez tienen éxito por el costo que representan.

Muchas ciudades y condados han incorporado en sus ordenanzas de parcelamiento una sugestión o requisito para dedicar tierras para uso público.

También, muchas personas dedicadas al fomento de tierras voluntariamente han dedicado lotes para escuelas, parques y campos de recreo. Personas de experiencia en estas cuestiones encuentran que en los grandes proyectos de parcelamiento, los parques, así como la ubicación de zonas escolares, han hecho aumentar el precio de venta en los lotes. A menudo el costo de las tierras para espacios libres ha sido más que compensado por el acrecentamiento del valor que toma el proyecto en conjunto.

La Sociedad recomienda que las municipalidades deben comprar la tierra con anticipación a los proyectos residenciales, para asegurarse que se provean espacios libres en las zonas residenciales de nueva creación.

—Informa la National Association of Housing Officials que en muchas escuelas públicas del país se están dando cursos sobre vivienda, planeación de ciudades y refomento urbano.

U.S. MUNICIPALITIES. According to information from the PACH News Bulletin, the American Society of Planning Officials declared that inadequate public open spaces in subdivisions for park and playground purposes has been an important factor in bringing about slums and blighted areas in cities.

"Hundreds of square miles of residential subdivisions, containing no more open space than the minimum amount required in private yards, are being developed every year in the United States", the Society pointed out.

Once subdivision and development have taken place, it is virtually impossible for the city to provide sufficient open space without either demolishing buildings or completely redeveloping the area, the Society said.

To correct the deficiency of park and school areas in densely built-up-cities, the planning commission may develop a master plan of parks located within a reasonable distance from all residential areas. Over a period of years, an attempt can be made by the city to acquire land where needed and to convert it to park, recreation, or school use. The efforts are seldom fully successful because of the costs involved.

Many cities and counties have incorporated in their subdivision regulations a suggestion or requirement for the dedication of land for public purposes.

Also, many land developers have made voluntary dedications of land for school purposes, for parks, and for playgrounds. Experienced developers have found that parks, as well as school sites in larger developments, have increased the sales value of the lots. Often the cost of the land for public open spaces has been more than offset by the enhanced value which accrued to the development as a whole.

Municipalities should by the land in advance of residential development to insure that public open spaces are provided in newly developed residential areas, the Society recommended.

—Educational courses in housing, city planning, and urban redevelopment are being taught in many public schools throughout the country, the National Association of Housing Officials reports.

Estos programas educacionales tienden a despertar en sus "ciudadanos de mañana" una comprensión sobre la "importancia de las relaciones entre la vivienda, el individuo y la salud de la comunidad".

En algunas ciudades, la vivienda, la planeación y el refomento urbano forman parte del curriculum de las escuelas en uno o más grados. En otras, los maestros privados han desarrollado métodos individuales para orientar a sus alumnos en estas materias.

En San Francisco, Calif., las clases de tercer grado en las escuelas públicas, emplean una serie de conferencias preparadas en conjunto por la junta de educación, la asociación de vivienda y planeación y la comisión de planeación.

En Philadelphia, Pa., la vivienda, la planeación y el refomento están incorporados al programa de estudios de la comunidad de escuelas públicas, desde el primer grado hasta la terminación del bachillerato. Un miembro de la junta de educacin coordina el material que se usa en clase sobre excursiones, talleres, medios visuales e impresos.

Otras ciudades que están dando estos cursos en sus escuelas son: Washington, D.C., la ciudad de New York, Newark, N.J., Phoenix, Ariz., Stockton, Calif., Passaic, N.J., Chicago, Ill., Baltimore, Md., Richmond, Va., Detroit, Mich., y Cleveland, O.

SHOREWOOD HILLS VILLAGE, WIS. Esta pequeña comunidad residencial de unas 475 casas y una población de aproximadamente 1,700 habitantes ha resuelto el problema de la basura, triturándola.

En un artículo escrito por Lowell J. Tooley, Ingeniero y Gerente de la Villa y publicado en el número de febrero de "The American City" se explica cómo esta villa resolvió su situación, al confrontar el problema que surgió cuando los funcionarios de salubridad prohibieron enterrar la basura o alimentar cerdos con ella, en el perímetro de su jurisdicción, porque tal medida estaba creando un problema de salubridad y lo costoso que resultaba transportar la basura hasta una finca a 35 millas de distancia.

"Se ha probado que triturar la basura resulta un método limpio, conveniente y sanitario. Los desperdicios de los alimentos se toman inmediatamente después de la comida y se colocan en una unidad que los tritura, los mezcla con agua y los arrastra hasta el alcantarillado. Las moscas y las ratas que merodean en los latones de basuras y vertederos se evitan cuando los desperdicios alimenticios son arrastrados por las corrientes del alcantarillado antes de que se descompongan. Las ventajas para las amas de casa son evidentes: no hay que empaquetar la basura y sacarla al exterior en toda clase de tiempo. El hecho de que estas trituradoras pueden disponer de cualquier desperdicio alimenticio que se introduzca a través de la abertura superior ha hecho que el comité piense que casi todo desperdicio alimenticio puede eliminarse en esta forma. Otra clase de desperdicios tales como huesos grandes, pueden ser enterrados o desechados con otros desperdicios".

MARSHALL, TEX. Segun información del "U.S. Municipal News", un experimento hecho durante seis años en esta ciudad ha probado que el fluor en el agua potable reduce drásticamente las caries dentales.

Desde 1946, una cantidad de fluor en polvo cuidadosamente suministrada —veneno que podría causar la muerte en dosis mayores— se ha puesto al agua potable de Marshall.

El experimento continúa a pesar de las intermitentes alarmas en toda la nación sobre que el fluor puede ser dañino; que puede haber una relación entre el consumo de fluor y el cáncer; que al pueblo se le está dando "veneno de ratas"; que los dientes pueden decolorarse.

These public school programs are seeking to develop in their "citizens of tomorrow" an understanding of "the important relations between housing and individual and community health", the Association said.

In some cities, housing, planning and urban redevelopment are formalized parts of the schools' curricula for one or more grades. In others, individual teachers have developed individual methods of introducing their students to these subjects.

Third grade classes of public schools in San Francisco Calif., use a series of readers prepared jointly by the board of education, the planning and housing association, and the planning commission.

In Philadelphia, Pa., housing, planning, and redevelopment are incorporated into the community studies program of the public school system from first grade to high school graduation. Tours, workshops, visual aids, and printed materials used in classes are coordinated by a board of education staff member.

Other cities which conduct housing, planning, and urban redevelopment courses in their schools include Washington, D.C., New York City, Newark, N.J., Phoenix, Ariz., Stockton, Calif., Passaic, N. J., Chicago, Ill., Baltimore, Md., Richmond, Va., Detroit, Mich., and Cleveland, O.

SHOREWOOD HILLS VILLAGE, WIS. This small residential community of about 475 homes and a population of approximately 1,700 has resolved the problem of garbage disposal by grinding it.

In an article written by Lowell J. Tooley, Village Engineer and Manager of Shorewood Hills and published in the February issue of "The American City" it is explained how this village confronted by the problem that arose when public health officials in this area refused to permit the dumping of garbage or the hog feeding of garbage on lands under their jurisdiction since such action was creating a health hazard and the cost of hauling garbage to a farm 35 miles away solves its situation.

"Grinding garbage has been proved a very clean, convenient, and sanitary method of disposal. Food wastes are taken immediately after a meal and placed in a unit which grinds it, mixes it with water, and flushes it down the sewer. Flies and rats which gather at garbage cans and dumps are avoided when food waste is ground into sewage before it can decompose. The convenience to the housewife is obvious —garbage does not have to be wrapped and carried outside in all kinds of weather. The fact that these grinders will dispose of any food-waste material introduced through the top opening has led the committee to believe that almost all food waste can be disposed of in this way. Other waste materials, such as large bones, can be buried or disposed of with other refuse".

MARSHALL, TEX. According to information from the U.S. Municipal News, a six-year experiment in this city proved that fluoride in drinking water can drastically reduce dental cavities.

Since 1946, a carefully measured amount of powdered fluoride —deadly poison in too-large amounts— has been put in the Marshall drinking water.

The experiment continued despite intermitent warnings over the nation that fluoride was crippling, that, there might be a relationship between fluoride consumption and cancer, that people were being given "rat poison", that teeth would be discolored.

Actualmente 460 ciudades en los Estados Unidos están empleando esta substancia en el agua. La American Dental Association dice que hay otras que esperan hacer lo mismo. Otras a prueba están diseminadas por la Nación. En Chicago, el National Congress of Parents and Teachers le pide a los grupos locales de toda la Nación que promuevan el empleo del fluor en el abastecimiento de agua de las comunidades.

KANSAS CITY, MO. En un artículo muy interesante publicado en el número de febrero de "The American City" y titulado "Relaciones Municipales con la Comunidad", Hayes A. Richardson, Director de Asistencia Social y Presidente de la Comisión Municipal de Relaciones Públicas de Kansas City, comenta:

"Es significativo que el gobierno municipal actualmente desarrolla un interés más directo en sus relaciones con la comunidad a la que sirve. El comercio ha estado por arriba del gobierno en su apreciación e interés por las relaciones públicas durante, por lo menos, los últimos 25 años".

"Construyamos nuestro programa de relaciones municipales con todos los medios a nuestro alcance, ya que un buen gobierno democrático prospera en una atmósfera de comprensión y apreciación pública. Los gobiernos indignos viven en una atmósfera de secreto y falsedad y ello puede destruir la América en estos momentos en que la democracia está a prueba. Unas buenas relaciones públicas gubernamentales no pueden ser esporádicas, sino continuas y viriles, ya que ello afecta la vitalidad —la vida total— de la comunidad. Es el ladrillo con el cual está construída la estructura de nuestra nación".

Now 460 United States cities put fluoride in their water. The American Dental Association says more are preparing to do so. Other test cities dot the Nation. In Chicago, the National Congress of Parents and Teachers asked its local groups across the Nation to promote fluoridation of community water supplies.

KANSAS CITY, MO. In a very interesting article published in the February issue of "The American City", and entitled "Municipal Relations with the Community", Hayes A. Richardson, Director of Welfare and Chairman, Municipal Public Relations Committee, Kansas City, comments:

"It is significant that municipal government is now developing a very direct interest in its relationships with the community it serves. Business has been far ahead of government in its appraisal and concern for public relations during the past 25 years at least."

"Let us build our municipal relations program with every aid and medium at our command, since good democratic government thrives in an atmosphere of public understanding and appreciation. Unworthy government lives in an atmosphere of secrecy and misrepresentation, and the latter could destroy America in this day when democracy is on trial. Good government public relations must not be sporadic but continuous and virile, since it affects the vitality —the whole-life— of the community. It is the bricks with which the structure of our nation is built."

COMISION PANAMERICANA DE COOPERACION INTERMUNICIPAL

Síntesis de las actividades del Secretariado durante el mes de enero de 1953.

IV REUNION DEL C.I.M. En este mes se envían dos circulares: una a los Ministerios de Relaciones Exteriores y Organizaciones Nacionales de Municipios afiliadas a la C.P.C.I.; y otra, a los Miembros del Consejo Consultivo de la Organización. En la primera se recuerda la conveniencia de cumplir, antes de la celebración de la IV Reunión, con los incisos a) y b) del Artículo 20 de los Estatutos de la O.I.C.I., referentes a la designación de Miembros al Consejo Consultivo. En la segunda, se invita a los Miembros del Consejo Consultivo a asistir a la reunión de la Comisión Panamericana de Cooperación Intermunicipal que se celebrará con motivo de la IV Reunión del C.I.M. en Montevideo y se ruega la confección de un informe de la situación actual y programas realizados en el gobierno municipal y en los diversos aspectos de la vida de la comunidad en cada uno de sus respectivos países.

El Secretario de la Organización prepara el "Informe de la Secretaría General a la IV Reunión del Congreso Interamericano de Municipios", así como una ponencia que presentará personalmente en relación con el tema No. 2 de la Agenda. En ella somete a la consideración de los señores delegados, la conveniencia de que el Congreso Interamericano de Municipios en su IV Reunión recomiende "a los gobiernos y municipios de América el establecimiento de Bancos autónomos de Fomento Municipal, encargados de crear, mantener y utilizar el crédito de los municipios a través de préstamos garantizados con el producto de obras y servicios de utilidad general que se proyecten, ejecuten y administren con la directa intervención de dichos Bancos, que deberán estar constituídos sobre bases científicas y económicas de continuidad y permanencia, y exentos de toda influencia y de todas las alternativas de los

Summary of the activities of the Secretariat during the month of January, 1953.

IV MEETING OF THE INTER-AMERICAN CONGRESS OF MUNICIPALITIES. During this month two circulars were sent out: one for the Ministries of Foreign Relations and national municipal organization members of the Pan-American Commission on Intermunicipal Cooperation, and the other to the members of the Advisory Council of the Organization. The first one deals with the convenience of fulfilling sections a) and b) of Article 20 of the Statutes of the Inter-American Municipal Organization, regarding the appointment of members to the Advisory Council of the Organization. In the second one, the members of the Advisory Council of the Organization are invited to attend the meeting of the P.A.C.I.C. to be held in connection with the IV Meeting of the Inter-American Congress of Municipalities at Montevideo and the preparation of a report of the present situation and programs carried on municipal government and on the different aspects of the community life in each of their respective countries.

The Secretary General of the I.M.O. prepares the "Report of the General Secretariat to the IV Meeting of the Inter-American Congress of Municipalities", and also a paper dealing with point No. 2 of the Agenda that he plans to present to the congress. In this paper it is submitted to the consideration of the delegates at the congress, the convenience that the inter-American Congress of Municipalities in its fourth meeting recommends "to the governments and municipalities of America the establishment of autonomous Municipal Development Banks, charged with the creation, maintenance and use of the credit of the municipalities through loans secured by the proceeds from works and services of general utility that may be planned, executed and managed under the direct intervention of said banks which shall be established upon scientific and economic bases of continuity and permanence and exempts from all influence and from alternatives of political changes", as well

cambios políticos", así como "interesar el auxilio de los organismos económicos y financieros de carácter internacional para la realización de este propósito".

Como recordarán nuestros lectores, en enero de 1951 el Dr. Morán dictó unas "Bases para la creación del Banco de Fomento Municipal" y recomendó su creación a las altas autoridades de la República de Cuba. Más tarde, al celebrarse el 9 de marzo del propio año en la ciudad de Marianao (Cuba) un Congreso de Alcaldes, éste aprobó en su Conclusión No. 8, apartado 1o.: "Interesar del Hon. Sr. Presidente de la República, del Consejo de Ministros y del Hon. Congreso, la promulgación de una Ley que cree el Banco de Fomento Municipal conforme al proyecto de bases confeccionado por el Dr. Carlos M. Morán, y consignar un voto de felicitación al Dr. Morán por su magnífica idea, tan beneficiosa al desenvolvimiento económico de los Municipios".

Estas bases fueron publicadas en el Año II, No. 3. enero-marzo, 1952, de la "Revista Municipal Interamericana".

En cuanto a las ponencias que se presentarán en relación con los puntos de la Agenda, recibimos del Sr. Alfredo Alemán, Ministro de Hacienda y Tesoro de Panamá, unas sugerencias sobre "Exacciones Municipales"; y el Sr. T. J. Kent, Jr., Presidente del Departamento de Planificación Urbana y Regional de la Universidad de California, en Berkeley, nos informa que el Sr. Humberto Espinosa, de Panamá, que está especializándose para obtener el grado de "Master" en Planificación Urbana en dicha Universidad, prepara una ponencia relacionada con el punto No. 3, describiendo el curriculum de dos años que ofrece esta Universidad para graduarse en planificación urbana. Esta descripción es desde el punto de vista de un estudiante panameño, por lo que se espera sea de interés para los latinoamericanos interesados en el aspecto educacional de esta materia.

DEL CORREO. El Sr. Federico A. Ponce, ex-Presidente del Concejo Municipal de Caracas y Delegado a la III Reunión del C.I.M., nos informa sobre la propaganda que está realizándose en su país a través de la prensa, sobre la IV Reunión en Montevideo y de los preparativos que se efectúan para recibir al Presidente de la Organización, Hon. deLesseps S. Morrison y al grupo de alcaldes y funcionarios municipales canadienses y estadounidenses que le acompañarán en su jira de buena voluntad por diversas capitales latinoamericanas.

El Sr. F. W. Bradley, Decano de la Universidad de Carolina del Sur, al agradecer la invitación para la IV Reunión del C.I.M. expresa: "Todos en la Universidad de Carolina del Sur sinceramente estamos a favor de unas relaciones más estrechas y cordiales entre las naciones de Norte y Sur América. Tenemos tantos intereses en común que las relaciones más estrechas y los esfuerzos conjuntos sobre investigaciones en diversos campos no pueden dejar de ser de gran beneficio para todos".

PUBLICACIONES. Se envían a imprenta los originales de la "Revista Municipal Interamericana", Año III, Nos. 1 y 2, julio a diciembre de 1952.

CORRESPONDENCIA. Se despacharon 549 cartas y 10 cables. Se recibieron 52 cartas y 10 cables.

BIBLIOTECA. Se recibieron 114 publicaciones en total.

FINANZAS. Ingresó la subvención del Municipio de La Habana correspondiente a los meses de mayo, junio y septiembre de 1952 y una contribución de PACH al Secretariado para los gastos de transporte del Secretario y un miembro del "Staff" a la IV Reunión en Montevideo.

as "to request the aid of economic and financial organizations of an international nature for the purpose of carrying out this objective."

As our readers shall recall in January, 1951, Dr. Morán formulated "Basic provisions for the establishment of the Municipal Development Bank" and recommended its creation to the government of the Republic of Cuba. Later on March 9, 1951, a meeting of mayors was held in the City of Marianao (Cuba) and among its resolutions Section one of Resolution No. 8 read as follows: "To request the President of the Republic, the Council of Ministers, and Congress to enact a law providing for the establisment of the Municipal Development Bank, predicated on basic plan prepared by Dr. Carlos M. Morán. Also to tender a vote of thanks to Doctor Morán for his excellent idea, which is bound to be highly beneficial and most helpful to the conomic development of the Country's Municipalities."

This bases were published in Vol. II, No. 3, January-March, 1952, of the "Inter-American Municipal Review."

In connection with the papers that are going to be presented in relation with the topics on the Agenda, we have received from M. Alfredo Alemán, Minister of the Treasure of Panama, suggestions on Municipal Exemptions.

Mr. T. J. Kent, Jr., Chairman, Department of City and Regional Planning, University of California, Berkeley, informs us that Mr. Humberto Espinosa, from Panamá, second-year graduate student in said Department working for the degree Master of City Planning is preparing a paper in relation with point No. 3, describing the two-year graduate curriculum in City Planning which the University of California offers. His description is from the point of view of a citizen of Panama and will be of interest to any Latin American concerned with city planning educational questions.

FROM THE MAIL. Mr. Federico A. Ponce, past-President of the Municipal Council of Caracas and delegate to the III Meeting of the ICM informs about the propaganda thru the press that is taking place in his country about the IV Meeting in Montevideo and the program prepared to receive the President of this Organization, Hon. deLesseps S. Morrison and the group of Canadian and North American mayors and municipal officials that will accompany him in his trip of goodwill through different Latin American cities.

Mr. F. W. Bradley, Dean of the University of South Caroline, Columbia, acknowledging receipt of the invitation for the IV Meeting of the I.C.M. writes: "We at the University of South Carolina are all heartily in favor of closer and more cordial relationships among the nations of North and South America. We have so many interests in common that closer relations and common efforts in research of various fields cannot fail to be of great benefit to all of us."

PUBLICATIONS. The originals of the "Inter-American Municipal Review" Vol. III, Nos. 1 and 2, July to December, 1952 has gone to the printer.

CORRESPONDENCE. 549 letters and 10 cables were sent out, and 52 letters and 10 cables were received.

LIBRARY. A total of 114 publications were received.

FINANCES. The quotas for the months of May, June and September, 1952, from the City of Havana, were received; and also a grant from Public Administration Clearing House for traveling expenses of the Secretary General and a member of the Staff to the IV Meeting in Montevideo.

El material informativo de nuestras publicaciones puede consultarse en la Biblioteca especializada de la C.P.C.I., la que lo recibe como cortesía de diversas instituciones y particulares.